
3rd Session, 60th Legislature
New Brunswick
2 Charles III, 2023-2024

3^e session, 60^e législature
Nouveau-Brunswick
2 Charles III, 2023-2024

BILL

39

Justices of the Peace Act

Read first time: May 7, 2024

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. HUGH J. FLEMMING, K.C.

PROJET DE LOI

39

Loi sur les juges de paix

Première lecture : le 7 mai 2024

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. HUGH J. FLEMMING, c.r.

BILL 39**PROJET DE LOI 39****Justices of the Peace Act****Loi sur les juges de paix**

Table of Contents

| | |
|-----------|---|
| 1 | Definitions associate chief judge — juge en chef associé chief judge — juge en chef court — cour judge — juge Judicial Council — Conseil de la magistrature Minister — ministre |
| 2 | Appointment |
| 3 | Jurisdiction |
| 4 | Conflict of interest |
| 5 | Chief judge – supervision of justices of the peace |
| 6 | Term of office |
| 7 | Resignation or retirement |
| 8 | Continuation of authority |
| 9 | Replacement of justice of the peace |
| 10 | Designation of chief justice of the peace |
| 11 | Relief justices of the peace |
| 12 | Immunity |
| 13 | Complaints and reviews |
| 14 | Chief judge may suspend a justice of the peace |
| 15 | Powers of chief judge when complaint made |
| 16 | Review of the chair of the Judicial Council |
| 17 | Review committee |
| 18 | Formal hearing |
| 19 | Powers of Judicial Council re a formal hearing |
| 20 | Removal from office |
| 21 | Costs |

Table des matières

| | |
|-----------|---|
| 1 | Définitions Conseil de la magistrature — Judicial Council cour — court juge — judge juge en chef — chief judge juge en chef associé — associate chief judge ministre — Minister |
| 2 | Nomination |
| 3 | Compétence |
| 4 | Conflit d'intérêts |
| 5 | Juge en chef – supervision du travail des juges de paix |
| 6 | Mandat |
| 7 | Démission ou retraite |
| 8 | Compétence prolongée |
| 9 | Remplacement d'un juge de paix |
| 10 | Désignation du juge de paix en chef |
| 11 | Juge de paix de relève |
| 12 | Immunité |
| 13 | Plaintes et examens |
| 14 | Suspension d'un juge de paix par le juge en chef |
| 15 | Pouvoirs du juge en chef sur dépôt d'une plainte |
| 16 | Examen par le président du Conseil de la magistrature |
| 17 | Comité d'examen |
| 18 | Audience formelle |
| 19 | Pouvoirs du Conseil de la magistrature en cas d'audience formelle |
| 20 | Destitution |
| 21 | Dépens |

| | |
|-----------|--------------|
| 22 | Regulations |
| 23 | Commencement |

| | |
|-----------|-------------------|
| 22 | Règlements |
| 23 | Entrée en vigueur |

His Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“associate chief judge” means the associate chief judge of the court. (*juge en chef associé*)

“chief judge” means the chief judge of the court. (*juge en chef*)

“court” means the Provincial Court. (*court*)

“judge” means a judge of the court. (*juge*)

“Judicial Council” means Judicial Council as defined in the *Provincial Court Act*. (*Conseil de la magistrature*)

“Minister” means the Minister of Justice and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

Appointment

2(1) The Lieutenant-Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, appoint the justices of the peace that are considered necessary.

2(2) A justice of the peace shall be a practising member in good standing of the Law Society of New Brunswick but is not allowed to practise as a barrister or solicitor in the Provincial Court, The Court of King’s Bench of New Brunswick or The Court of Appeal of New Brunswick during the justice of the peace’s term of office.

2(3) Before taking office as a justice of the peace, a person shall, before the chief judge, take and subscribe an oath of office or make and subscribe an affirmation of office to truly and faithfully discharge the duties of the office.

2(4) A certificate of the oath or affirmation having been duly administered, signed by the chief judge shall be forwarded without delay to the Minister.

2(5) A justice of the peace shall be appointed for a term of up to ten years and is eligible for reappointment.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« Conseil de la magistrature » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Cour provinciale*. (*Judicial Council*)

« cour » La Cour provinciale. (*court*)

« juge » Juge à la cour. (*judge*)

« juge en chef » Le juge en chef de la cour. (*chief judge*)

« juge en chef associé » Le juge en chef associé de la cour. (*associate chief judge*)

« ministre » Le ministre de la Justice ou toute autre personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

Nomination

2(1) Sur la recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer les juges de paix estimés nécessaires.

2(2) Le juge de paix est un membre praticien en règle du Barreau du Nouveau-Brunswick. Cependant, il ne lui est pas permis d’exercer comme avocat devant la Cour provinciale, ni la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick, ni la Cour d’appel du Nouveau-Brunswick durant son mandat.

2(3) Avant d’entrer en fonction à titre de juge de paix, la personne prête et souscrit un serment professionnel ou fait et souscrit une affirmation solennelle devant le juge en chef dans lequel ou laquelle, selon le cas, elle déclare qu’elle s’acquittera bien et fidèlement de ses fonctions.

2(4) Le certificat que signe le juge en chef attestant que le serment a été dûment prêté ou l’affirmation solennelle dûment faite devant lui est transmis sans délai au ministre.

2(5) Le mandat maximal d’un juge de paix est de dix ans et est renouvelable.

Jurisdiction

3(1) Subject to any limits prescribed by regulation, a justice of the peace may exercise the jurisdiction of a judge

- (a) under an Act or regulation or a provision of an Act or regulation of Canada, the Province or another province or territory of Canada prescribed by regulation,
- (b) under a local government by-law or a provision of a local government by-law prescribed by regulation, and
- (c) with respect to any matter prescribed by regulation.

3(2) A justice of the peace has the authority to act throughout the Province.

Conflict of interest

4 A justice of the peace does not have jurisdiction to hear any matter in which the justice of the peace has or has had an interest.

Chief judge – supervision of justices of the peace

5(1) Justices of the peace are under the direction of the chief judge, who shall direct and supervise the assignment of duties to justices of the peace.

5(2) The chief judge may delegate any duty imposed on the chief judge under this Act to the associate chief judge.

Term of office

6 A justice of the peace shall hold office until the earliest of the following events:

- (a) the expiry of the justice of the peace's term of office;
- (b) the effective date of the justice of the peace's resignation or retirement;
- (c) the justice of the peace is removed from office under section 20; and
- (d) the justice of the peace attains the age of 75 years.

Compétence

3(1) Sous réserve des restrictions prescrites par règlement, les juges de paix peuvent exercer la compétence qu'exercent les juges :

- a) en vertu d'une loi ou d'un règlement du Canada, du Nouveau-Brunswick ou d'une autre province ou d'un territoire du Canada, ou de l'une de ses dispositions, qui est prescrit par règlement;
- b) en vertu d'un arrêté d'un gouvernement local, ou de l'une de ses dispositions, prescrit par règlement;
- c) à l'égard de toute question prévue par règlement.

3(2) Les juges de paix ont compétence dans toute la province.

Conflit d'intérêts

4 Un juge de paix n'a pas la compétence pour instruire une affaire dans laquelle il a ou a eu un intérêt.

Juge en chef – supervision du travail des juges de paix

5(1) Les juges de paix relèvent du juge en chef, qui dirige et supervise l'attribution de leurs fonctions.

5(2) Le juge en chef peut déléguer toute fonction qui lui est attribuée par la présente loi au juge en chef associé.

Mandat

6 Un juge de paix exerce ses fonctions jusqu'à ce que, selon le cas :

- a) son mandat expire;
- b) il démissionne ou prend sa retraite;
- c) il soit démis de ses fonctions en application de l'article 20;
- d) il atteigne l'âge de soixante-quinze ans.

Resignation or retirement

7 A justice of the peace may at any time resign or retire by giving a written notice signed by that justice of the peace that includes the effective date of the resignation or retirement and delivering that notice to the Minister.

Continuation of authority

8(1) A justice of the peace who resigns or retires after starting to hear a matter remains seized of the matter after the effective date of the resignation or retirement until the matter is concluded or for a period of 12 weeks, whichever occurs first.

8(2) During the period referred to in subsection (1), the justice of the peace may

- (a) continue to hear evidence and argument in the matter,
- (b) give judgment in the matter, and
- (c) make an order or do anything else in their jurisdiction to complete the matter as if the justice of the peace had not resigned or retired.

Replacement of justice of the peace

9(1) Subject to the *Criminal Code* (Canada), the chief judge may set down a matter for a rehearing by another justice of the peace or by a judge if the justice of the peace hearing the matter

- (a) dies or is absent from office due to illness or other cause,
- (b) resigns or retires and does not give judgment within the period allowed under subsection 8(1), or
- (c) is removed from office under section 20.

9(2) A justice of the peace or judge, as the case may be, assigned to rehear a matter under subsection (1)

- (a) may commence a new hearing of the matter, or
- (b) with the consent of the parties, complete the hearing of the matter.

Démission ou retraite

7 Un juge de paix peut en tout temps démissionner ou prendre sa retraite au moyen d'un avis écrit à cet effet indiquant la date de prise d'effet de sa démission ou de sa retraite, qu'il signe et remet au ministre.

Compétence prolongée

8(1) Le juge de paix qui démissionne ou prend sa retraite après avoir été saisi d'une affaire le demeure après la date de prise d'effet de sa démission ou de sa retraite soit jusqu'à la conclusion de l'affaire, soit jusqu'à l'expiration d'un délai de douze semaines si celle-ci se produit en premier.

8(2) Pendant le délai de douze semaines fixé au paragraphe (1), le juge de paix peut :

- a) continuer d'instruire la preuve et les arguments des parties;
- b) rendre une décision;
- c) rendre une ordonnance ou prendre toute autre mesure qui relève de sa compétence afin de clore l'affaire comme s'il n'avait pas démissionné ni pris sa retraite.

Remplacement d'un juge de paix

9(1) Sous réserve des dispositions du *Code criminel* (Canada), le juge en chef peut inscrire une affaire au rôle pour la tenue d'une nouvelle audience devant un autre juge de paix ou un juge si le juge de paix initialement saisi de l'affaire :

- a) meurt ou s'absente pour cause de maladie ou autre;
- b) démissionne ou prend sa retraite et ne rend pas de décision dans le délai fixé au paragraphe 8(1);
- c) est démis de ses fonctions en vertu de l'article 20.

9(2) Le juge de paix ou le juge, selon le cas, qui se voit assigner une affaire par application du paragraphe (1) :

- a) ou bien procède à une nouvelle audience;
- b) ou bien, avec le consentement des parties, la poursuit.

Designation of chief justice of the peace

10(1) The Lieutenant-Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, designate a chief justice of the peace for a term not exceeding ten years from among the justices of the peace appointed under section 2.

10(2) The chief justice of the peace shall assist the chief judge with the chief judge's responsibilities under this Act.

10(3) A chief justice of the peace is eligible to be re-designated.

10(4) The term of office of a chief justice of the peace shall not exceed the term remaining in their term of office as a justice of the peace.

10(5) If the term of office of a chief justice of the peace expires and the justice of the peace is not re-designated, they may continue to act as a justice of the peace for the term remaining in their term of office as a justice of the peace.

Relief justices of the peace

11(1) The Minister may appoint a person as a relief justice of the peace for a term of up to one year if

- (a) a justice of the peace is or will be absent from office due to illness or any other cause, or
- (b) in the opinion of the chief judge, an additional justice of the peace is urgently required for the proper functioning of the court.

11(2) A relief justice of the peace shall be a practising member in good standing of the Law Society of New Brunswick but is not allowed to practise as a barrister or solicitor in the Provincial Court, The Court of King's Bench of New Brunswick or The Court of Appeal of New Brunswick during the relief justice of the peace's term of office.

11(3) Before taking office as a relief justice of the peace, a person shall, before the chief judge, take and subscribe an oath of office or make and subscribe an affirmation of office to truly and faithfully discharge the duties of the office.

Désignation du juge de paix en chef

10(1) Sur la recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner, parmi les juges de paix nommés en vertu de l'article 2, un juge de paix en chef dont le mandat maximal est de dix ans.

10(2) Le juge de paix en chef aide le juge en chef dans l'exercice de ses attributions sous le régime de la présente loi.

10(3) La désignation du juge de paix en chef est renouvelable.

10(4) Le mandat du juge de paix en chef ne peut dépasser la durée restant à courir de son mandat de juge de paix.

10(5) Le juge de paix en chef dont le mandat expire sans être renouvelé peut continuer d'agir à titre de juge de paix pour toute période restant à courir de son mandat de juge de paix.

Juge de paix de relève

11(1) Le ministre peut nommer une personne à titre de juge de paix de relève pour un mandat maximal d'un an dans les cas suivants :

- a) un juge de paix est absent ou le sera pour cause de maladie ou autre;
- b) le juge en chef estime que le bon fonctionnement de la cour requiert d'urgence un juge de paix supplémentaire.

11(2) Le juge de paix de relève est un membre praticien en règle du Barreau du Nouveau-Brunswick. Cependant, il ne lui est pas permis d'exercer comme avocat devant la Cour provinciale, ni la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick, ni la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick durant son mandat.

11(3) Avant d'entrer en fonction à titre de juge de paix de relève, la personne prête et souscrit un serment professionnel ou fait et souscrit une affirmation solennelle devant le juge en chef dans lequel ou laquelle, selon le cas, elle déclare qu'elle s'acquittera bien et fidèlement de ses fonctions.

11(4) A certificate of the oath or affirmation having been duly administered, signed by the chief judge, shall be forwarded without delay to the Minister.

11(5) A relief justice of the peace is deemed to be a justice of the peace and may exercise all the powers of a justice of the peace appointed under section 2.

Immunity

12 A justice of the peace has the same immunity from liability as a judge.

Complaints and reviews

13(1) The chief judge may review, at any time, with or without a complaint under subsection (2) having been made, any matter respecting the misconduct, neglect of duty or inability to perform the duties of a justice of the peace and may refer the matter in writing to the chair of the Judicial Council.

13(2) Any person may make a complaint against a justice of the peace alleging the misconduct, neglect of duty or inability to perform duties of the justice of the peace by making a complaint, in writing, to the chief judge who shall review the complaint.

13(3) On receiving a complaint, the chief judge may designate another judge to review and make recommendations to the chief judge on how the complaint should be dealt with.

13(4) If the chief judge considers it appropriate, the chief judge may reassign a justice of the peace who is the subject of a complaint to administrative duties or to a different place until the complaint is finally disposed of.

13(5) When a matter is referred to the chair of the Judicial Council without a complaint having been made, the chair shall appoint a review committee to conduct an inquiry, and the matter shall be deemed to be a complaint made under subsection (2) for the purposes of the review committee.

Chief judge may suspend a justice of the peace

14(1) The chief judge may suspend a justice of the peace whose conduct is in question from the performance of the justice of the peace's duties with pay, on the terms and conditions the chief judge determines, pending the resolution of a complaint, review, inquiry or formal

11(4) Le certificat que signe le juge en chef attestant que le serment a été dûment prêté ou l'affirmation solennelle dûment faite devant lui est transmis sans délai au ministre.

11(5) Le juge de paix de relève est réputé être un juge de paix et peut exercer tous les pouvoirs d'un juge de paix nommé en vertu de l'article 2.

Immunité

12 Les juges de paix jouissent de la même immunité en matière de responsabilité que les juges.

Plaintes et examens

13(1) À tout moment, le juge en chef peut, qu'une plainte ait ou non été déposée en vertu du paragraphe (2), examiner toute question se rapportant à l'inconduite d'un juge de paix, au manquement à son devoir ou à son inaptitude à exercer les fonctions du poste et renvoyer la question par écrit au président du Conseil de la magistrature.

13(2) Toute personne peut déposer, contre un juge de paix, une plainte par écrit alléguant une inconduite, un manquement au devoir ou une inaptitude à exercer les fonctions du poste en la déposant auprès du juge en chef, qui est tenu de l'examiner.

13(3) Dès réception d'une plainte, le juge en chef peut désigner un autre juge pour l'examiner et lui faire des recommandations sur la façon de la traiter.

13(4) S'il l'estime indiqué, le juge en chef peut réaffecter le juge de paix faisant l'objet de la plainte à des tâches administratives ou le faire siéger ailleurs jusqu'à ce que celle-ci soit définitivement réglée.

13(5) Lorsqu'une question lui est renvoyée sans qu'une plainte ait été déposée, le président du Conseil de la magistrature nomme un comité d'examen pour mener une enquête, et la question est réputée constituer une plainte déposée en vertu du paragraphe (2) pour les besoins du comité.

Suspension d'un juge de paix par le juge en chef

14(1) Le juge en chef peut, sous réserve des modalités et des conditions qu'il détermine, suspendre le juge de paix dont la conduite est en cause de l'exercice de ses fonctions avec traitement en attendant la résolution de la plainte ou la conclusion de l'examen, de l'enquête ou de

hearing, and may revoke the suspension before the outcome of the review, complaint, inquiry or formal hearing, as the case may be, when a change in circumstances warrants the revocation of the suspension.

14(2) Within ten business days after suspending a justice of the peace, the chief judge shall request the chair of the Judicial Council to review the circumstances giving rise to the suspension, and the chair may confirm, vary or revoke the suspension.

Powers of chief judge when complaint made

15(1) When a complaint is made to the chief judge under subsection 13(2), the chief judge shall review the complaint and

- (a) dismiss the complaint if the chief judge considers that
 - (i) the complaint is frivolous or vexatious,
 - (ii) the complaint is without merit, or
 - (iii) there is not sufficient evidence to support the complaint,
- (b) attempt to resolve the complaint, with the agreement of the complainant and the justice of the peace whose conduct is in question, including through mediation, or
- (c) refer the complaint to the chair of the Judicial Council with a recommendation that the complaint
 - (i) be dismissed,
 - (ii) be resolved, with the agreement of the complainant and the justice of the peace whose conduct is in question, including through mediation, or
 - (iii) be referred to a review committee to conduct an inquiry.

15(2) If an attempt to resolve a complaint under paragraph (1)(b) fails, the chief judge shall refer the complaint to the chair of the Judicial Council who shall

- (a) dismiss the complaint, or
- (b) appoint a review committee to conduct an inquiry.

l'audience formelle et peut lever la suspension avant sa résolution ou sa conclusion, selon le cas, si un changement de circonstances le justifie.

14(2) Dans les dix jours ouvrables qui suivent la suspension d'un juge de paix, le juge en chef demande au président du Conseil de la magistrature d'examiner les circonstances ayant donné lieu à la suspension, que ce dernier peut confirmer, modifier ou annuler.

Pouvoirs du juge en chef sur dépôt d'une plainte

15(1) Lorsqu'une plainte est déposée auprès de lui en vertu du paragraphe 13(2), le juge en chef l'examine et :

- a) ou bien la rejette, s'il est d'avis, selon le cas :
 - (i) qu'elle est frivole ou vexatoire,
 - (ii) qu'elle n'est pas fondée,
 - (iii) qu'il n'y a pas de preuve suffisante à son appui;
- b) ou bien tente de la régler, notamment par médiation, avec l'accord du plaignant et du juge de paix dont la conduite est en cause;
- c) ou bien la renvoie au président du Conseil de la magistrature avec l'une des recommandations suivantes :
 - (i) qu'elle soit rejetée,
 - (ii) qu'elle soit réglée, notamment par médiation, avec l'accord du plaignant et du juge de paix dont la conduite est en cause,
 - (iii) qu'elle soit renvoyée à un comité d'examen aux fins d'enquête.

15(2) Si la tentative de règlement de la plainte prévue à l'alinéa (1)(b) échoue, le juge en chef renvoie celle-ci au président du Conseil de la magistrature, qui :

- a) ou bien la rejette;
- b) ou bien nomme un comité d'examen aux fins d'enquête.

15(3) Any discussions between the chief judge and the justice of the peace whose conduct is in question respecting the complaint are confidential and shall not be disclosed by the chief judge to the Judicial Council.

15(4) The chief judge shall complete the review of a complaint and provide to the complainant and the justice of the peace whose conduct is in question a copy of the written reasons of the chief judge’s decision within 20 business days after the date the complaint is made.

15(5) If the chief judge dismisses a complaint under paragraph (1)(a), the complainant may request that the complaint be referred to the chair of the Judicial Council for review under section 16.

Review of the chair of the Judicial Council

16(1) On reviewing the recommendations of the chief judge referred to in paragraph 15(1)(c), the chair of the Judicial Council shall

- (a) accept the recommendations of the chief judge,
- (b) dismiss the complaint on any grounds referred to in paragraph 15(1)(a), whether the chief judge made the recommendation or not, or
- (c) appoint a review committee to conduct an inquiry.

16(2) On reviewing a decision of the chief judge under subsection 15(5), the chair of the Judicial Council shall

- (a) confirm the decision of the chief judge, or
- (b) appoint a review committee to conduct an inquiry.

16(3) The chair of the Judicial Council shall

- (a) make a decision within 20 business days after the date the recommendation is received, and
- (b) advise the complainant and the justice of the peace whose conduct is in question in writing of the chair’s decision.

15(3) Les discussions se rapportant à la plainte qui sont menées entre le juge en chef et le juge de paix dont la conduite est en cause sont confidentielles, leur contenu ne pouvant être révélé par le juge en chef au Conseil de la magistrature.

15(4) Dans les vingt jours ouvrables qui suivent le dépôt d’une plainte, le juge en chef procède à son examen et fournit au plaignant et au juge de paix dont la conduite est en cause une copie de sa décision motivée par écrit.

15(5) Si le juge en chef rejette une plainte par application de l’alinéa (1)a), le plaignant peut demander que celle-ci soit renvoyée au président du Conseil de la magistrature pour examen en vertu de l’article 16.

Examen par le président du Conseil de la magistrature

16(1) Après avoir examiné la recommandation du juge en chef prévue à l’alinéa 15(1)c), le président du Conseil de la magistrature :

- a) ou bien l’accepte;
- b) ou bien la rejette pour l’un des motifs énumérés à l’alinéa 15(1)a), que le juge en chef en ait ou non fait la recommandation;
- c) ou bien nomme un comité d’examen aux fins d’enquête.

16(2) Après avoir examiné la décision du juge en chef par application du paragraphe 15(5), le président du Conseil de la magistrature :

- a) ou bien la confirme;
- b) ou bien nomme un comité d’examen aux fins d’enquête.

16(3) Le président du Conseil de la magistrature est tenu :

- a) de rendre sa décision dans les vingt jours ouvrables qui suivent la date de réception de la recommandation;
- b) d’informer par écrit le plaignant et le juge de paix dont la conduite est en cause de sa décision.

Review committee

17(1) A review committee appointed by the chair of the Judicial Council to conduct an inquiry under this Act shall consist of three members of the Judicial Council, one of whom shall be a person appointed by the Lieutenant-Governor in Council under paragraph 6.1(1)(e) of the *Provincial Court Act*, and one member shall be designated by the chair of the Judicial Council to serve as the chair of the committee.

17(2) The chair of the review committee shall appoint a member of the Law Society of New Brunswick to act as counsel to the review committee.

17(3) The appointment of the counsel to the review committee may be revoked at any time, and another member of the Law Society of New Brunswick may be appointed as a replacement.

17(4) Before appointing a member of the Law Society of New Brunswick to act as counsel, the chair of the review committee shall obtain approval of the Minister for the professional fees and disbursements to be paid to the member of the Law Society of New Brunswick.

17(5) When a review committee is deciding any matter

- (a) a decision by a majority of the members is a decision of the review committee, and
- (b) all deliberations shall be held in private.

17(6) For the purposes of an inquiry, the chair of the review committee may, by summons, require the attendance before the review committee of any person whose evidence may be material to the subject of the inquiry and may order any person to produce any papers and documents that appear necessary.

17(7) A person summoned under subsection (6) shall attend and answer all questions put by the counsel to the review committee respecting the subject of the inquiry and shall produce any papers and documents that the counsel to the review committee requires.

17(8) When a person summoned under subsection (6) fails to comply with the requirements of subsection (7), the provisions of section 6 of the *Inquiries Act* apply with the necessary modifications.

Comité d'examen

17(1) Le comité d'examen que nomme le président du Conseil de la magistrature pour mener une enquête sous le régime de la présente loi est composé de trois membres du Conseil de la magistrature, dont le président du comité, qu'il désigne également; et un membre que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil conformément à l'alinéa 6.1(1)e) de la *Loi sur la Cour provinciale*.

17(2) Le président du comité d'examen nomme un membre du Barreau du Nouveau-Brunswick comme avocat du comité.

17(3) La nomination de l'avocat peut être révoquée à tout moment, auquel cas un autre membre du Barreau du Nouveau-Brunswick peut être nommé pour le remplacer.

17(4) Avant de nommer un membre du Barreau du Nouveau-Brunswick comme avocat du comité, le président du comité obtient l'approbation du ministre quant aux honoraires et aux débours qui lui seront versés.

17(5) Lorsque le comité d'examen tranche une question :

- a) toute décision prise à la majorité des membres constitue une décision du comité;
- b) toutes les délibérations sont tenues à huis clos.

17(6) Pour les besoins de l'enquête, le président du comité d'examen peut assigner à comparaître devant celui-ci toute personne dont le témoignage peut se rapporter directement à l'objet de l'enquête et ordonner à qui que ce soit de produire les pièces et les documents qu'il estime nécessaires.

17(7) Toute personne visée par une assignation de témoin prévue au paragraphe (6) est tenue de comparaître devant le comité d'examen et de répondre à toutes les questions que l'avocat du comité lui pose concernant l'objet de l'enquête ainsi que de produire les pièces et les documents qu'il exige.

17(8) Lorsqu'une personne visée par une assignation de témoin prévue au paragraphe (6) ne satisfait pas aux exigences du paragraphe (7), les dispositions de l'article 6 de la *Loi sur les enquêtes* s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

17(9) The counsel to the review committee shall inquire into the allegations of misconduct, neglect of duty or inability to perform the duties of a justice of the peace whose conduct is in question for the purpose of gathering all information that may be relevant and present their findings to the review committee.

17(10) Following its review of the findings of counsel, a review committee may

- (a) dismiss the complaint if the review committee considers that
 - (i) the complaint is frivolous or vexatious,
 - (ii) the complaint is without merit, or
 - (iii) there is not sufficient evidence to support the complaint,
- (b) attempt to resolve the complaint, with the agreement of the complainant and the justice of the peace whose conduct is in question, including through mediation, or
- (c) refer the complaint to the chair of the Judicial Council for a formal hearing before the Judicial Council and provide a report of its findings to the chair.

17(11) When a complaint is dismissed by a review committee, the review committee shall advise the chair of the Judicial Council that no further action shall be taken and shall give written reasons for its decision and provide the reasons to the complainant and the justice of the peace whose conduct is in question.

17(12) When a complaint is not referred by a review committee to a formal hearing before the Judicial Council, the review committee shall report to the chair of the Judicial Council its findings as to the allegations of misconduct, neglect of duty or inability to perform the duties of the justice of the peace whose conduct is in question.

17(13) The determinations and findings of a review committee referred to in subsections (11) and (12) are not subject to review by the Judicial Council.

17(14) A review committee shall complete the inquiry and make its decision within 30 business days after the date the committee is appointed.

17(9) L'avocat du comité d'examen enquête sur les allégations d'inconduite, de manquement au devoir ou d'inaptitude à exercer les fonctions du poste portées contre le juge de paix dont la conduite est en cause en vue de recueillir tous les renseignements pouvant s'avérer pertinents et présente ses conclusions au comité.

17(10) Après avoir examiné les conclusions de l'avocat, le comité d'examen peut :

- a) ou bien rejeter la plainte s'il est d'avis, selon le cas :
 - (i) qu'elle est frivole ou vexatoire,
 - (ii) qu'elle n'est pas fondée,
 - (iii) qu'il n'y a pas de preuve suffisante à son appui;
- b) ou bien tenter de la régler, notamment par médiation, avec l'accord du plaignant et du juge de paix dont la conduite est en cause;
- c) ou bien la renvoyer au président du Conseil de la magistrature pour la tenue d'une audience formelle devant le Conseil de la magistrature et lui faire rapport de ses conclusions.

17(11) Le comité d'examen qui rejette une plainte informe le président du Conseil de la magistrature, motifs écrits à l'appui, de sa décision portant qu'aucune autre mesure ne doit être prise et fournit ces motifs au plaignant et au juge de paix dont la conduite est en cause.

17(12) Le comité d'examen qui ne renvoie pas la plainte au Conseil de la magistrature pour la tenue d'une audience formelle fait rapport au président du Conseil de la magistrature de ses conclusions concernant les allégations d'inconduite, de manquement au devoir ou d'inaptitude à exécuter les fonctions du poste portées contre le juge de paix dont la conduite est en cause.

17(13) La décision et les conclusions du comité d'examen visés aux paragraphes (11) et (12) ne sont pas sujettes à révision de la part du Conseil de la magistrature.

17(14) Le comité d'examen procède à l'enquête et rend sa décision dans les trente jours ouvrables qui suivent la date de sa nomination.

Formal hearing

18(1) When a complaint is referred by a review committee for a formal hearing before the Judicial Council, the Judicial Council shall conduct a formal hearing respecting the allegations set forth in the complaint, and it has all the powers of a commissioner under the *Inquiries Act*.

18(2) A formal hearing shall begin no later than 20 business days after the date the chair of the Judicial Council receives the referral under paragraph 17(10)(c).

18(3) Notice of the formal hearing together with a copy of the complaint shall be served on the justice of the peace whose conduct is in question in accordance with the regulations.

18(4) The counsel to the review committee may act as the prosecutor at the formal hearing.

18(5) A formal hearing shall be held in private unless the justice of the peace whose conduct is in question requests that it be held in public or the Judicial Council determines that there are compelling reasons in the public interest that it be held in public.

18(6) A quorum of the Judicial Council for a formal hearing shall be determined in accordance with section 6.56 of the *Provincial Court Act*.

Powers of Judicial Council re a formal hearing

19(1) Following a formal hearing, the Judicial Council shall

- (a) dismiss the complaint,
- (b) impose one or more of the sanctions referred to in subsection (2), or
- (c) recommend to the Lieutenant-Governor in Council that the justice of the peace whose conduct is in question be removed from office.

19(2) The Judicial Council may impose on a justice of the peace whose conduct is in question any one or more of the following sanctions it considers appropriate in the circumstances:

- (a) issue a reprimand;

Audience formelle

18(1) Lorsque le comité d'examen renvoie une plainte au Conseil de la magistrature, ce dernier tient l'audience formelle sur les allégations formulées dans la plainte, étant investi de tous les pouvoirs conférés à un commissaire en vertu de la *Loi sur les enquêtes*.

18(2) L'audience formelle commence au plus tard vingt jours ouvrables après la date de réception de la plainte par le président du Conseil de la magistrature en application de l'alinéa 17(10)c).

18(3) Un avis de l'audience formelle ainsi qu'une copie de la plainte sont signifiés, en conformité avec les règlements, au juge de paix dont la conduite est en cause.

18(4) L'avocat du comité d'examen peut agir comme poursuivant à l'audience formelle.

18(5) L'audience formelle est tenue à huis clos à moins que le juge de paix dont la conduite est en cause ne demande qu'elle soit tenue en public ou que le Conseil de la magistrature ne détermine que des motifs d'intérêt public l'exigent.

18(6) Lors d'une audience formelle, le quorum du Conseil de la magistrature est déterminé en conformité avec l'article 6.56 de la *Loi sur la Cour provinciale*.

Pouvoirs du Conseil de la magistrature en cas d'audience formelle

19(1) À la suite de l'audience formelle, le Conseil de la magistrature :

- a) ou bien rejette la plainte;
- b) ou bien inflige l'une ou plusieurs des sanctions prévues au paragraphe (2);
- c) ou bien recommande au lieutenant-gouverneur en conseil que le juge de paix dont la conduite est en cause soit démis de ses fonctions.

19(2) Le Conseil de la magistrature peut infliger au juge de paix dont la conduite est en cause l'une ou plusieurs des sanctions qui suivent selon ce qu'il estime approprié dans les circonstances :

- a) une réprimande;

- (b) order that the justice of the peace whose conduct is in question apologize to the complainant or to any other person;
- (c) suspend the justice of the peace whose conduct is in question from the performance of the justice of the peace’s duties, without pay, for a period of up to 90 days;
- (d) suspend the justice of the peace whose conduct is in question from the performance of the justice of the peace’s duties, with pay and with or without conditions, for a period of time it considers appropriate;
- (e) order that, as a condition of continuing to hold office as a justice of the peace, the justice of the peace whose conduct is in question take specified measures, including receiving counselling, treatment or instruction;
- (f) require the justice of the peace whose conduct is in question to report to the chair of the Judicial Council concerning compliance with an order made by the Judicial Council; and
- (g) impose any other non-monetary sanction.

- b) une ordonnance lui enjoignant de présenter des excuses, notamment au plaignant;
- c) une suspension de ses fonctions sans traitement pour une période maximale de quatre-vingt-dix jours;
- d) une suspension de ses fonctions avec traitement pour la période qu’il estime appropriée, avec ou sans conditions;
- e) une ordonnance l’enjoignant à prendre les mesures qui y sont indiquées afin de pouvoir continuer à siéger à titre de juge de paix, notamment suivre des séances de counselling, des traitements ou une formation;
- f) une exigence de faire rapport au président du Conseil de la magistrature concernant le respect des ordonnances qu’a rendues le Conseil de la magistrature;
- g) toute autre sanction qui n’est pas de nature pécuniaire.

19(3) When a recommendation is made to the Lieutenant-Governor in Council under paragraph (1)(c), the Judicial Council may suspend the justice of the peace whose conduct is in question or may continue a suspension until the justice of the peace is removed from office.

19(3) Lorsqu’une recommandation est faite au lieutenant-gouverneur en conseil en application de l’alinéa (1)c), le Conseil de la magistrature peut suspendre le juge de paix dont la conduite est en cause ou, le cas échéant, maintenir sa suspension jusqu’à ce que ce dernier soit démis de ses fonctions.

19(4) A decision of the Judicial Council made under this section shall be in writing and provided to the complainant and the justice of the peace whose conduct is in question.

19(4) La décision du Conseil de la magistrature rendue en vertu du présent article est présentée par écrit et remise au plaignant ainsi qu’au juge de paix dont la conduite est en cause.

19(5) The chair of the Judicial Council may request that any person involved with a specified measure taken by a justice of the peace under an order referred to in paragraph (2)(e) provide an update on the progress made by the justice of the peace.

19(5) Le président du Conseil de la magistrature peut demander que toute personne concernée par une mesure particulière que prend un juge de paix aux termes d’une ordonnance prévue à l’alinéa (2)e) fournisse une mise à jour relativement aux progrès réalisés par le juge de paix.

Removal from office

Destitution

20 On receipt of the Judicial Council’s recommendation under paragraph 19(1)(c), the Lieutenant-Governor in Council shall remove the justice of the peace from office.

20 Dès réception de la recommandation du Conseil de la magistrature faite en vertu de l’alinéa 19(1)c), le lieutenant-gouverneur en conseil démet le juge de paix de ses fonctions.

Costs

21 When the Judicial Council dismisses a complaint, it may make an order that it considers appropriate for the reimbursement of the costs of the justice of the peace whose conduct was the subject of a formal hearing, and any reimbursement shall be paid from the Consolidated Fund.

Regulations

22 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) respecting the jurisdiction of justices of the peace, including without limitation,
 - (i) prescribing Acts and regulations or provisions of Acts and regulations for the purposes of paragraph 3(1)(a),
 - (ii) prescribing local government by-laws or provisions of local government by-laws for the purposes of paragraph 3(1)(b),
 - (iii) prescribing matters for the purposes of paragraph 3(1)(c),
 - (iv) limiting the jurisdiction of justices of the peace with respect to prescribed matters,
 - (v) prescribing matters for the purposes of subparagraph (iv);
- (b) respecting the handling of documents by justices of the peace;
- (c) respecting records to be kept and reports and returns to be made by justices of the peace;
- (d) prescribing fees for services provided by justices of the peace;
- (e) prescribing to whom fines, penalties, forfeitures, fees or costs collected by a justice of the peace are to be paid and the manner and times for those payments;
- (f) respecting the service of a notice of formal hearing for the purposes of subsection 18(3);

Dépens

21 Lorsque le Conseil de la magistrature rejette une plainte, il peut rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée de remboursement des dépens du juge de paix dont la conduite faisait l'objet de l'audience formelle, les fonds étant prélevés sur le Fonds consolidé.

Règlements

22 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prendre des mesures concernant la compétence des juges de paix, notamment :
 - (i) prescrire des lois et règlements ou des dispositions de ceux-ci aux fins d'application de l'alinéa 3(1)a),
 - (ii) prescrire des arrêtés de gouvernements locaux ou des dispositions de ceux-ci aux fins d'application de l'alinéa 3(1)b),
 - (iii) prévoir des questions aux fins d'application de l'alinéa 3(1)c),
 - (iv) restreindre la compétence des juges de paix à l'égard des questions prévues,
 - (v) prévoir des questions aux fins d'application du sous-alinéa (iv);
- b) prendre des mesures concernant le traitement de documents par les juges de paix;
- c) prendre des mesures concernant la tenue de dossiers et la préparation de rapports et de déclarations par les juges de paix;
- d) fixer les droits à verser pour la prestation de services par les juges de paix;
- e) désigner les personnes à qui verser les amendes, les peines pécuniaires, les sommes confisquées, les droits et les dépens perçus par un juge de paix, de même que les modes et délais de paiement;
- f) prévoir les modalités de la signification d'un avis d'audience formelle aux fins d'application du paragraphe 18(3);

(g) prescribing forms to be used for the purposes of this Act or the regulations;

(h) defining words and expressions used but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;

(i) respecting any other matter that may be necessary for the proper administration of this Act.

g) prescrire les formules à utiliser aux fins d'application de la présente loi ou de ses règlements;

h) définir les termes ou les expressions employés mais non définis dans la présente loi aux fins d'application de celle-ci ou de ses règlements, ou des deux;

i) prévoir toute autre question jugée nécessaire pour assurer la bonne application de la présente loi.

Commencement

23 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

Entrée en vigueur

23 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*